

A Divina Liturgia de São João Crisóstomo

A DIVINA LITURGIA¹

Sacer: Bendito seja o reino do Pai, do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

GRANDE LITANIA DE PAZ

Sacer/ Diác: Em paz, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Para que Ele nos conceda a paz celeste e a salvação das nossas almas, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Para que reine a paz no universo, pela prosperidade das Santas Igrejas de Deus e pela união de todos, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Por esta santa igreja e por todos os que nela entram com fé, devoção e temor de Deus, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Pelo nosso santo Metropolita *N.*, pela venerável ordem dos presbíteros e diáconos em Cristo, por todo o clero e fiéis ortodoxos, oremos ao Senhor.

¹ Adapted from *Ortodoxia Portugal*, <<http://p035454545.planetaclix.pt/main.html>>

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Por esta cidade, por todas as cidades e países e pelos fiéis que aí vivem na fé, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Pelos tempos favoráveis, pelos dias de paz e pela abundância dos frutos da terra, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Por aqueles que viajam por mar, terra e ar, pelos doentes e aflitos, pelos prisioneiros e pela sua salvação, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Para que sejamos afastados da aflição, da tristeza, das vinganças do próximo, de todos os perigos, doenças e necessidades, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Invocando a nossa toda santa, pura, bendita e gloriosa Soberana, a Teotócos e sempre Virgem Maria, assim como todos os Santos, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: Pois a Ti pertencem toda a glória, honra e adoração, Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

PRIMEIRA ANTÍFONA

Coro: Pelas intercessões da Teotócos, Salvador, salva-nos.

(x3, com versos intercalados; ou o primeiro salmo dos Typiká)

PEQUENA LITANIA

Diác: Em paz, de novo, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Invocando a nossa toda santa, pura, bendita e gloriosa Soberana, a Teotócos e sempre Virgem Maria, assim como todos os Santos, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: *(em voz baixa)* Senhor nosso Deus, Salva o Teu povo e abençoa a Tua herança. Conserva a plenitude da Tua Igreja, Santifica os que amam a glória e magnificência da Tua casa. Concede-lhes em troca a glória pelo Teu divino poder e não nos abandones, que em Ti depositamos a nossa esperança.

(Em voz alta) Pois a Ti pertencem o poder, o Reino, a força e a glória, do Pai, do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

SEGUNDA ANTÍFONA

Coro: Salva-nos, ó Filho de Deus, ressuscitado dos mortos; nós te cantamos:
Aleluia.

(x3 com versos intercalados; ou o Segundo Salmo dos Typiká)

Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amen.
Ó Filho Unigénito e Verbo de Deus, que, sendo imortal, para a nossa salvação,
condescendeste em encarnar no seio da Santa Teotócos e sempre Virgem Maria,
e sem alteração Te fizeste homem e foste crucificado,
ó Cristo nosso Deus,
que pela morte venceste a morte,
pois Tu és Um da Santíssima Trindade,
glorificado com o Pai e o Espírito Santo, salva-nos.

PEQUENA LITANIA

Diác: Em paz, de novo, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Invocando a nossa toda santa, pura, bendita e gloriosa Soberana, a Teotócos e sempre Virgem Maria, assim como todos os Santos, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: *(em voz baixa)* Tu que nos concedeste a graça de Te oferecer estas unânimes orações, e prometeste ouvir as súplicas de dois ou três que se reunirem em Teu nome. Tu, que neste momento, também acolhes as orações dos Teus servos, concede-nos, nesta vida, a graça de conhecer a Tua verdade e, na outra, a vida eterna.

(Em voz alta) Pois a Ti pertencem o poder, o Reino, a força e a glória, do Pai, do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

TERCEIRA ANTÍFONA

(Apolítico ou tropário x 3, com versos intercalados; ou as Bem-Aventuranças)

PROCISSÃO DA PEQUENA ENTRADA

Sacer: *(Em voz baixa)* Senhor nosso Deus, Tu que estabeleceste no céu falanges e exércitos e anjos e arcanjos para o serviço da Tua majestada, faz com que a nossa entrada se associe à dos santos anjos para que connosco eles celebrem e glorifiquem a Tua bondade.

Sacer: Sapiência. De Pé.

Coro: Vinde, adoremos e prostremo-nos diante de Cristo.
Salva-nos, ó Filho de Deus, ressuscitado dos mortos; nós Te cantamos:
Aleluia.

Coro: *Tropários e contáquios do dia*

Sacer: Oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: *(Em voz baixa)*: Deus Santo, Tu que repousas entre os Santos, Tu que és louvado pelos Serafins que cantam o hino triplamente santo. Tu que és glorificado pelos Querubins e adorado por todos os poderes celestes, Tu que trouxeste todas as coisas do nada para a existência, Tu que criaste o homem à Tua imagem e semelhança, Tu que o adornaste com todos os dons da Tua graça, Tu que dás a quem as pede sabedoria e inteligência, Tu que jamais deprezas o pecador, mas que estabeleceste o arrependimento para a salvação, Tu que concedeste a nós, os Teus humildes e indignos servidores, podermos encontrar-nos neste mesmo momento perante a glória do Teu santo altar, e oferecer-Te a adoração e a glória que Te são devidas: Tu mesmo, ó Mestre, aceita da nossa boca de pecadores o hino triplamente santo e olha para nós na Tua bondade. Perdoa-nos toda a falta voluntária e involuntária, santifica as nossas almas e os nossos corpos, e encoraja-

nos para que possamos servir-Te em santidade todos os dias da nossa vida. Pela intercessão da Santíssima Teotócos e de todos os Santos que Te foram agradáveis em todos os séculos,

(Em voz alta) Pois Tu és santo, ó nosso Deus, e nós Te damos glória, Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre

Diác: e pelos séculos dos séculos.

TRISÁGION

Coro: Amen.

Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós.

(x3)

Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Amen.

Santo Imortal, tem piedade de nós.

Diác: Dynamis!

Coro: Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós.

LEITURA DA EPÍSTOLA

Diác: Estejamos atentos. Sapiência.

Leitor: *(Lê os versos do Proquímemo)*

Sacer: Sapiência.

Leitor: *(Lê a Epístola)*

Sacer: A paz esteja contigo, Leitor.

Coro: Aleluia *(x3, com versos intercalados)*

Sacer: (*Secretamente*) Senhor, Deus de bondade, faz brilhar nos nossos corações a luz incorruptível da Tua sabedoria, ilumina a nossa inteligência a fim de que compreendamos o ensinamento do Teu Evangelho. Infunde nas nossas almas o temor dos Teus santos mandamentos a fim de que, dominando as concupiscências da carne, vivamos uma vida espiritual, pensando e agindo em tudo de acordo com a Tua vontade. Pois Tu és a luz das nossas almas e dos nossos corpos, ó Senhor Jesus, nosso Deus, assim como o Teu Pai eterno e o Teu Espírito Santo, bom e vivificante, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Sacer: Sapiência. De pé. Escutemos o Santo Evangelho. A paz esteja convosco.

Coro: E com o teu espírito.

Diác: Leitura do Santo Evangelho segundo *N*.

Coro: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti.

Sacer: Estejamos atentos.

Diác: (*Lê o Evangelho.*)

Coro: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti.

LITANIA INSISTENTE

Diác: Digamos com toda a nossa alma e Com todo o nosso espírito.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Senhor Todo-Poderoso, Deus dos nossos pais, nós Te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo a Tua grande misericórdia: nós Te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos também pelos devotos cristãos ortodoxos.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos também pelo nosso Santo Metropolita *N.*

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos pela venerável ordem dos presbíteros e diáconos em Cristo, pelos monges e por todos os fiéis ortodoxos.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos pelos servos de Deus que habitam esta cidade, pedindo a Deus que lhes conceda a misericórdia, a vida, a paz, a saúde, a salvação, a protecção e a remissão dos seus pecados.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos ainda por aqueles que oferecem os seus dons e os seus bens a esta santa e venerável igreja, por todos aqueles que nela desempenham uma função, por todos aqueles que nela canam, e por todo o povo presente que confia na Tua imensa misericórdia.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Oremos também pelos fundadores Desta Santa Casa, por todos os nossos pais e irmãos ortodoxos já falecidos.

Sacer: *(Secretamente)* Senhor nosso Deus, digna-Te escutar esta fervorosa súplica que Te dirigem os Teus servos. Tem piedade de nós segundo a riqueza da Tua bondade e derrama as Tuas graças sobre nós e sobre o Teu povo que espera de Ti a Tua grande misericórdia.

(Em voz alta) Pois Tu és um Deus misericordioso que amas os homens, e nós Te

damos glória, Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos Séculos.

Coro: Amen.

Nós que misticamente representamos os Querubins e cantamos à vivificante Trindade o hino triplamente santo, afastemos de nós todo o pensamento mundano, a fim de acolhermos o Rei do Universo.

Sacer: *(Secretamente)* Ninguém que esteja dominado por concupiscência e pelos prazeres da carne é digno de se aproximar de Ti e de Te servir, Rei da glória, porque o Teu serviço é grande e temível, até para os poderes celestes. No entanto, no Teu grande e incomensurável amor por nós, fizeste-Te homem, sem que a Tua natureza tenha sido alterada ou modificada e Te tornaste-Te o nosso Sumo Sacerdote; e confiaste-nos, ó Criador de todas as coisas, o poder sagrada de oferecer este sacrifício litúrgico e incruento. Senhor nosso Deus, só Tu reinas sobre o céu e a terra, só Tu estás sentado sobre o Trono dos Querubins, só Tu és o Senhor dos Serafins e o Rei de Israel; só Tu és o Santo que repousa no Santuário entre os Santos. Rogo-Te, pois, a Ti que és bom e cheio de misericórdia, que baixes o olhar sobre o pecador e indigno servo que sou eu; purifica a minha alma e o meu corpo de todos os pensamentos impuros, e, uma vez que me revestiste da graça do sacerdócio, dá-me força para me aproximar do santo altar e consagrar, pelo poder do Espírito Santo, o Teu Corpo santo e imaculado e o Teu sangue precioso. De cabeça inclinada, peço-Te, Senhor, que não afastes de mim a Tua face, nem me separe do número dos Teus filhos, mas torna-me digno a mim pecador e Teu indigno servo de Te oferecer estes dons. Pois és Tu que ofereces e és oferecido, és Tu que recebes e distribuis, ó Cristo, nosso Deus, e nós Te glorificamos a Ti, ao Teu Pai eterno e ao Espírito Santo, bom e vivificante, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: *(Secretamente)*: Nós que misticamente...

Em voz baixa reza o Salmo 50.

PROCISSÃO DA GRANDE ENTRADA

Sacer: *(Em voz alta)*: Que o Senhor nosso Deus Se lembre de todos nós no Seu Reino, em todo o tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen,

Sacer: *(Seguem as comemorações)*

Coro: Amen.

Sacer: *(Ao depositar no altar os santos dons, diz em voz baixa)* O nobre José, tendo descido da Cruz o Teu puríssimo corpo, envolveu-o num sudário imaculado, embalsamou-o com aromas e colocou-o num sepulcro novo.

(Incensando os santos dons) Abençoa a Sião, segundo a Tua boa vontade; edifice os muros de Jerusalém. Então Te agradecerás de sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; então se oferecerão novilhos sobre o Teu altar.

Coro: Invisivelmente escoltado pelas hostes angélicas. Amen.

LITANIA DO OFERTÓRIO

Diác: Completemos a nossa oração ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Para que abençoe os dons preciosos que foram oferecidos, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Por esta venerável igreja e por todos aqueles que nela entram com fé, devoção e temor de Deus, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Para que nos livre de toda a aflição, inimizade, perigo e necessidade, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Peçamos ao Senhor que este dia inteiro seja perfeito, santo, vivido em paz e sem pecado.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor um anjo de paz, guia fiel e guardião das nossas almas e dos nossos corpos.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor o perdão dos nossos pecados e das nossas ofensas

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor aquilo que é bom e útil e que a paz reine no universo.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor a graça de passarmos o resto da nossa vida na paz e na penitência.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor uma morte cristã e serena, sem dores nem vergonhas, e uma boa defesa perante o temível tribunal de Cristo.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Invocando a nossa toda santa, pura, bendita e gloriosa Soberana, a Teotócos e sempre Virgem Maria, assim como todos os Santos, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: *(em voz baixa)* Senhor, Deus onnipotente, Tu que és o único Santo, que aceitas o sacriício de louvor daqueles que Te invocam de todo o coração, digna-Te acolher estas súplicas que Te dirigimos, nós pecadores, e eleva-as ao Teu santo altar. Faz-nos dignos de Te oferecer dons e sacrifícios espirituais pelos nossos próprios pecados e pelos erros do Teu povo. Dá-nos a graça de sermos gratos para que Te agrade o nosso sacrifício e que a graça do Teu Espírito de bondade, fonte de graça, desça sobre nós, e sobre estas dádivas que Te oferecemos e sobre todo o Teu povo.

(Em voz alta) Pela misericórdia do Teu Filho Unigénito, com o qual és bendito, assim como o Teu Espírito Santo, Bom e Vivificante, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: A paz esteja convosco.

Coro: E com o teu espírito.

Sacer: Amemo-nos uns aos outros para que, em comunhão de espírito, confessemos:

Coro: Pai, Filho e Espírito Santo, Trindade consubstancial e indivisível.

Sacer: *(Em voz baixa)* Amar-Te-ei, Senhor, minha fortaleza: Tu és o meu refúgio e a minha salvação.

Diác: As portas, as portas! Estejamos atentos com sapiência.

CREDO

Todos: Creio em um só Deus, Pai Todo-Poderoso, Criador do Céu e da terra, de todas coisas visíveis e invisíveis. Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho único de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz de Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado, não criado, consubstancial ao Pai, por quem todas as coisas foram feitas. E por nós, homens, e para nossa salvação, desceu dos céus, e encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria e Se fez homem. Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras; e subiu aos céus, onde está sentado à direita de Deus Pai. De novo há-de-vir cheio de glória, para julgar os vivos e os mortos, e o Seu Reino não terá fim. Creio no Espírito Santo, Senhor e Fonte da vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é juntamente adorado e glorificado. Foi Ele que falou pelos profetas. Creio na Igreja Una, Santa, Católica e Apostólica. Reconheço um só baptismo para a remissão dos pecados, espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo que há-de-vir. Amen

ANÁFORA EUCARÍSTICA

Diác: De pé, com atenção, respeito e temor, para oferecernos em paz a Santa Oblação.

Coro: Dom de paz, sacrifício de louvor.

Sacer: A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo, O amor de Deus Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam sempre convosco.

Coro: E com o teu espírito.

Sacer: Corações ao alto.

Coro: Nós os elevamos ao Senhor.

Sacer: Demos graças ao Senhor.

Coro: É digno e justo.

Sacer: *(Em voz baixa)* É verdadeiramente digno e justo que Te cantemos, Te bendigamos, Te louvamos, Te demos graças e Te adoremos sempre e em toda a parte. Pois Tu és um Deus inexprimível, incompreensível, invisível, inacessível, Deus eterno e imutável, Tu e o Teu Filho Único e o Teu Espírito Santo; foste Tu que do nada nos trouxeste à vida e que nos levantaste depois de termos caído no pecado e não cessaste de fazer tudo para nos elevares ao céu, concedendo-nos a graça do Teu Reino futuro. Por tudo isto nós Te damos graças a Ti, ao Teu Filho Único e ao Teu Espírito Santo, por todos os benefícios conhecidos ou ignorados de nós, por todos os dons visíveis e invisíveis que derramaste sobre nós. Nós Te damos graças também por esta Santa Liturgia que Te dignaste receber das nossas mãos, Tu que és servido por multidões de Arcanjos e de Anjos, pelos Querubins e Serafins com seis asas, com olhos inumeráveis, voando nas alturas celestes.

Sacer: *(Em voz alta)* Cantando, clamando e gritando o hino de triunfo, dizendo:

Coro: Santo, Santo, Santo é o Senhor Sabaoth.

Os céus e a terra estão cheios da Tua glória.

Hossana nas alturas.

Bendito Aquele que vem em nome do Senhor.

Hossana nas alturas.

Sacer: *(Em voz baixa)* Com estes poderes benditos, Mestre e Amigo do homem, nós também elevamos a voz e dizemos: Santo e santíssimo és Tu, magnífica é a Tua glória. Tu que amaste tanto o mundo que nos ofereceste o Teu Filho Único, a fim de que aquele que nEle acreditar não morra, mas tenha a vida eterna. Ele veio e cumpriu inteiramente o Teu plano salvífico a nosso respeito. Na noite em que foi entregue, ou, antes, Se entregou Ele mesmo pela vida do Mundo, tomou o pão nas Suas santas, puras e imaculadas mãos, deu graças, abençoou-o, santificou-o, partiu-o e deu-o aos Seus santos discípulos e apóstolos, dizendo:

(Em voz alta) Tomei e comi; isto é o Meu corpo, partido por vós, para a remissão dos pecados.

Coro: Amen.

Sacer: *(Em voz baixa)* De igual modo, no fim Da Ceia, tomou o cálice, dizendo:
(Em voz alta) Bebei todos dele: isto é o Meu sangue da Nova Aliança, derramado por vós e por muitos, para a remissão dos pecados.

Coro: Amen.

EPICLESE

Sacer: *(Em voz baixa)* Lembrando, pois, este mandamento e tudo quanto foi feito para a nossa salvação: a Cruz, o Sepulcro, a Ressurreição ao terceiro Dia, a Ascensão aos céus, o Trono à direita do Pai, a segunda e gloriosa vinda,
(Em voz alta) Aquilo que é Teu, recebendo-o de Ti, nós To oferecemos por todos e por tudo.

Coro: Nós Te cantamos, nós Te bendizemos,
Nós Te damos graças, Senhor, e nós Te suplicamos,
nosso Deus.

Sacer: *(Em voz baixa)* Nós Te oferecemos ainda este sacrifício espiritual e incruento e Te pedimos e suplicamos: envia o Teu Espírito Santo sobre nós e sobre os dons aqui presentes. E faz deste pão o corpo precioso do Teu Cristo.

Diác: Amen.

Sacer: E do que contém este cálice, o sangue precioso do Teu Cristo.

Diác: Amen.

Sacer: Mudando-os pelo poder do Teu Espírito Santo.

Diác: Amen. Amen. Amen.

Sacer: A fim de que eles se tornem para aqueles que os recebem a purificação da alma, a remissão dos pecados, a comunhão do Teu Espírito Santo, a plenitude do Reino dos céus, a confiança diante de Ti, mas não o julgamento ou condenação. Nós Te oferecemos ainda este culto espiritual por aqueles que encontraram o repouso na Fé: os Antepassados, os nossos Pais, os Patriarcas, os Profetas, os

Apóstolos, os Pregadores, os Evangelistas, os Mártires, os Confessores, as Virgens e por todo o espírito justo falecido na Fé;

Sacer: *(Em voz alta)* E, especialmente, pela nossa santíssima, puríssima, bendita e gloriosa Soberana, a Teotócos e sempre Virgem Maria.

Coro: Verdadeiramente é digno que te bendigamos, Teotócos, sempre bendita e imaculada, e a Mãe do Nosso Deus.

Mais venerável que os Querubins,
e incomparavelmente mais gloriosa que os Serafins,
sem corrupção deste à luz o Verbo de Deus,
Teotócos verdadeira, nós te magnificamos.

Sacer: *(Em voz baixa)* Pelo Santo Profeta e Precursor João Baptista, pelos Santos e Gloriosos Apóstolos, por Santo N., cuja memória celebramos hoje e por todos os Santos, por cujas orações, digna Te, Senhor, visitar-nos. Lembra-te ainda dos que adormeceram na esperança da ressurreição e da vida eterna, e concede-lhes o repouso no lugar onde resplandece a luz da Tua face. Suplicamos-Te ainda, Senhor, que Te lembres de todo o episcopado ortodoxo que proclama fielmente a palavra da Tua verdade, de todo o presbiterado e diaconado em Cristo e de todo o clero. Oferecemos-Te ainda este sacrifício de adoração pelo mundo inteiro, pela Igreja Santa, Católica e Apostólica, por todos os fiéis que levam uma vida pura e digna, pela nossa pátria e os seus governantes: concede-lhes, Senhor, que governem em justiça, para que, na tranquilidade que eles nos assegurem, possamos levar uma vida em paz, na piedade e na santidade.

(Em voz alta) Senhor, lembra-Te em primeiro lugar do nosso Metropolita N, concedendo-lhe que, na Tua Santa Igreja, ele viva em paz, cheio de virtudes, de honra e de saúde; dá-lhe uma longa vida vivida na santidade, para que proclame a palavra da Tua verdade.

O Diácono, junto das Portas Reais, lê os Dípticos dos

Vivos e conclui, em voz alta, voltando-se para o povo:

Diác: Lembra-Te ainda de todos aqueles em quem pensa cada um de nós, e lembra-Te de todos e de todas.

Coro: De todos e de todas.

Sacer: *(Em voz baixa)* Lembra-Te, Senhor, desta cidade onde vivemos e de todas as cidades e aldeias e de todas aqueles que aí vivem na Fé. Lembra-Te, Senhor, de todos aqueles que viajam por mar, terra e ar, dos doentes, dos aflitos, dos prisioneiros, de todos aqueles que sofrem e concede-lhes a salvação. Lembra-Te, Senhor, de todos aqueles que trazem os frutos da terra e praticam o bem nas Tuas santas igrejas, daqueles que cuidam dos pobres; sobre todos nós derrama a Tua misericórdia.

(Em voz alta) E concede-nos aclamar e glorificar de uma só voz e um só coração o nome glorioso e sublime do Pai, do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: Que a misericórdia do nosso Deus cheio de majestade e Salvador Jesus Cristo esteja sempre convosco.

Coro: E com o teu espírito.

Diác: Tendo invocado todos os Santos, de novo e em paz oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Pelos preciosos dons que foram oferecidos e santificados oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Para que o Senhor, aceitando-os no Seu santo altar nas alturas, como um perfume de espiritual suavidade, nos conceda em troca a Sua divina graça e o dom do Espírito Santo, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Para que sejamos afastados da aflição, da tristeza, das vinganças do próximo, de todos os perigos, doenças e necessidades, oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Peçamos ao Senhor que este dia inteiro seja perfeito, santo, vivido em paz e sem pecado.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor um anjo de paz, guia fiel e guardião das nossas almas e dos nossos corpos.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor o perdão dos nossos pecados e das nossas ofensas

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor aquilo que é bom e útil e que a paz reine no universo.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor a graça de passarmos o resto da nossa vida na paz e na penitência.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Peçamos ao Senhor uma morte cristã e serena, sem dores nem vergonhas, e uma boa defesa perante o temível tribunal de Cristo.

Coro: Concede, Senhor.

Diác: Nós que pedimos pela unidade da Fé e da Comunhão do Espírito Santo, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo, nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: Torna-nos dignos, Senhor, de ousarmos, com toda a confiança e sem perigo de condenação, invocar-Te como Pai a Ti que está nos céus e Te dizer:

PAI NOSSO

Todos: Pai nosso, que estás nos céus. santificado seja o Teu nome. Venha a nós o Teu Reino, seja feita a Tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dá hoje; perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nosso devedores; e não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do Mal.

Sacer: Pois a Ti pertencem o Reino, o poder e a glória, Pai, Filho e Espírito Santo. agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: A paz esteja convosco.

Coro: E com o teu espírito.

Sacer: Inclinemos a cabeça diante do Senhor.

Coro: Diante de Ti, Senhor.

Sacer: *(Em voz baixa)* Nós Te damos graças, Rei invisível, a Ti que pelo Teu poder infinito tudo criaste e que pela Tua infinita misericórdia tudo trouxeste do nada à vida; Mestre, baixa o olhar do alto dos céus sobre aqueles que inclinam a cabeça não diante da carne e do sangue mas diante de Ti, o Senhor temível. Reparte, Mestre por todos nós, estes dons para o nosso bem, segundo a necessidade de cada um; acompanha todos aqueles que viajam por mar, terra e ar, cura os enfermos, ó Médico das nossas almas, e dos nossos corpos.

(Em voz alta) Pela graça, misericórdia e amor pelos homens do Teu Filho Único, com o qual és bendito com o Espírito Santo, bom e vivificante, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: *(Em voz baixa)* Senhor Jesus Cristo, Nosso Deus, do alto da Tua santa morada e do glorioso trono de glória do Teu Reino, baixa o olhar sobre nós e vem santificar-nos, Tu que estás sentado à direita do Pai e estás aqui invisivelmente presente conosco. Digna-Te distribuir-nos pela Tua mão poderosa, o Teu corpo imaculado e o Teu sangue precioso, e, por nosso intermédio, a todo o Teu povo.

Diác: Estejamos atentos.

Sacer: Os santos dons aos santos.

Coro: Um só é Santo, um só é o Senhor, Jesus Cristo, para a glória de Deus Pai. Amen.

CÂNTICO DA COMUNHÃO

Coro: Louvai ao Senhor dos céus, louvai-O nas alturas.

Aleluia.

(Varia segundo a Typikon)

Sacer: *(Secretamente)* O Cordeiro de Deus é partido e distribuído; é partido mas não dividido, comido mas nunca consumido, santificando aqueles que O recebem em comunhão. A plenitude do Espírito Santo. Bendito seja o fervor dos Teus Santos, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amen.

Creio e confesso, Senhor, que Tu és, em verdade, o Cristo, Filho de Deus vivo, vindo a este mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o primeiro. Creio também que estes dons são o Teu puríssimo corpo e o Teu sangue precioso. Peço-Te, pois: tem piedade de mim e perdoa--me todas as faltas voluntárias e involuntárias, cometidas por palavras e actos, consciente ou inconscientemente e torna-me digno de participar, sem incorrer em condenação, nos Teus puríssimos mistérios, para a remissão dos pecados e para a vida eterna. Amen.

Eis que caminho para a Santa Comunhão. Ó Criador, não me queimes por esta minha participação, pois és fogo que queima os indignos. Peço-Te que limpes os meus pecados. Na Tua Ceia Mística, Ó Filho de Deus, recebe-me neste dia; eu não desvendarei o Teu Mistério aos Teus inimigos, e não Te darei um beijo como

Judas, mas como o ladrão Te confesso: lembra--Te de mim, Senhor, no Teu Reino. Vendo o sangue divino, teme, ó homem, pois é carvão que queima os indignos. É o corpo de Deus que me diviniza e alimenta; diviniza o espírito e alimenta a mente misticamente. Ó Cristo, Tu transformaste-me com o Teu amor divino. Rogo-Te que queimes com o fogo espiritual os meus pecados e que me tornes digno da Tua divina felicidade para que, rejubilando na Tua bondade, Te possa magnificar nas Tuas duas vindas. Nas luminosas falanges dos Teus Santos, como posso eu, que sou Indigno, entrar? Se me atrevo a entrar na festa, o meu traje trair-me-á, pois não é próprio para as bodas e, descoberto, serei expulso pelos anjos. Purifica, Ó Senhor, a minha alma e salva-me pela Tua misericórdia. Senhor misericordioso, Jesus Cristo, meu Deus, que esta Santa Comunhão não sirva para a minha condenção, mas sim para a purificação e santificação da minha alma e do meu corpo, para que eu seja digno da vida eterna e do Teu Reino, pois é bom que eu esteja perto de Deus e que confie ao Senhor a esperança da minha salvação.

Comungando o Santíssimo Corpo, diz:

A mim, indigno sacerdote *N.* é dada a comunhão do precioso e santíssimo corpo do nosso Senhor e Deus e Salvador, Jesus Cristo, para a remissão dos meus pecados e para a vida eterna.

(O diácono comunga o Santíssimo Corpo a seguir ao sacerdote)

Comungando do Cálice, diz:

A mim, indigno sacerdote *N.* é dada a comunhão do precioso e santíssimo sangue do nosso Senhor e Deus e Salvador, Jesus Cristo, para a remissão dos meus pecados e para a vida eterna.

(O diácono comunga do Santo Cálice a seguir ao sacerdote)

Isto tocou os meus lábios; as minhas iniquidades serão purificadas e os meus pecados serão perdoados.

Diác: Tendo testemunhado a Ressurreição de Cristo, inclinemo-nos diante do Senhor Jesus, o Único sem pecado. Diante da Tua Cruz, ó Cristo, nós prostramos e a Tua Santa Ressurreição adoramos e glorificamos, pois Tu és o nosso Deus,

e não conhecemos outro além de Ti, e o Teu nome invocamos: Vinde todos os fiéis, adoremos a Santa Ressurreição de Cristo; pois pela Cruz chegou a alegria ao mundo. Bendizendo sempre o Senhor, adoremos a Sua Ressurreição, pois por nós suportou a Cruz, e pela Sua morte venceu a morte. Resplandece, resplandece, Ó nova Jerusalém, pois a glória do Senhor brilhou sobre ti.

Exulta agora e alegra-te, Sião, e tu, ó pura Teotócos, rejubila na Ressurreição dAquele a quem deste à luz. Quão divina, quão amiga, quão doce é a Tua voz, ó Cristo; pois prometeste-nos fielmente que estarás connosco até ao fim dos séculos. Tendo isto como âncora de esperança, nós os fiéis rejubilamos.

Ó Cristo, grande e santíssima Páscoa; Ó Sapiência, Verbo e Poder de Deus; Concede que possamos dignamente participar em Ti no dia sem ocaso do Teu Reino.

COMUNHÃO DOS FIÉIS

Sacer: *(Em voz alta)* Aproximai-vos com fé, Caridade e temor de Deus.

Coro: Bendito Aquele que vem em nome do Senhor.
O Senhor é Deus e Ele Se nos manifestou.

Ao dar a comunhão a cada fiel, o sacerdote diz:

Sacer: O servo de Deus *N.* comunga o Precioso e santíssimo Corpo e Sangue do nosso Senhor e Deus e Salvador Jesus Cristo para a remissão dos pecados e a vida eterna.

Durante a Comunhão, o coro canta:

Coro: Na Tua Ceia Mística, Ó Filho de Deus,
recebe-me neste dia;
eu não desvendarei o Teu Mistério aos Teus inimigos,
e não Te darei um beijo como Judas,
mas como o ladrão Te confesso:
lembra--Te de mim, Senhor, no Teu Reino.

Ou então

Coro: O Corpo de Cristo tomai;
da Fonte de Imortalidade bebei.
Aleluia.

Sacer: Salva, Senhor, o Teu povo e abençoa a Tua herança.

Coro: Nós vimos a verdadeira luz,
nós recebemos o espírito celeste.
Nós encontramos a fé verdadeira,
adorando a indivisível Trindade,
pois Ela nos salvou.

Sacer: *(Em voz baixa)* Sê exaltado, Ó Deus, acima dos céus, e a Tua glória
resplandecerá sobre o universo. Bendito seja o nosso Deus
(Em voz alta) agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Que os nossos lábios estejam cheios do Teu louvor,
ó Senhor, para cantarmos a Tua glória,
pois Tu nos tornaste dignos de participar nos Teus mistérios santos, divinos,
imortais e vivificantes. Conserva-nos na Tua santidade, a fim de que, durante todo
o dia, contemplamos a Tua justiça. Aleluia. *(x3)*

Diác: De pé. Tendo participado nos Mistérios santos, divinos, puros, imortais,
celestes e vivificantes, agradeçamos dignamente ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós e defende-nos, Senhor, pela Tua
graça.

Coro: Kyrie eleison.

Diác: Tendo pedido que este dia inteiro seja perfeito, santo, vivido em paz e sem pecado, entreguemo-nos todos e cada um de nós, em cada instante da nossa vida, a Cristo, nosso Deus.

Coro: A Ti, Senhor.

Sacer: (*Secretamente*) Nós te damos graças. Senhor e Amigo do homem, benfeitor das nossas almas, por nos teres, neste dia, tornado dignos dos Teus celestes e imortais Mistérios. Orienta o nosso caminho, confirma-nos no Teu temor, vela pela nossa vida e consolida os nossos passos, pelas orações e intercessões da gloriosa Teotócos e sempre Virgem Maria e de todos os teus Santos.

(*Em voz alta*) Pois Tu és a nossa santificação, e nós Te damos glória, Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

DESPEDIDA E BÊNÇÃO FINAL

Sacer: Retiremo-nos em paz.

Coro: Em nome do Senhor.

Sacer: Oremos ao Senhor.

Coro: Kyrie eleison.

Sacer: Senhor, que Te dignas abençoar aqueles que Te bendizem e que santificas aqueles que esperam em Ti, salva o Teu povo e abençoa a Tua herança; conserva a plenitude da Tua Igreja, santifica aqueles que amam a beleza da Tua casa e concede-lhes, em troca, a glória, pelo Teu divino poder e não nos abandones a nós que em Ti depositamos toda a nossa esperança. Concede a paz ao Teu universo, às Tuas Igrejas, aos Teus sacerdotes, àqueles que nos governam, e a todo o Teu povo. Pois todos os bens e todos os dons excelentes vêm dos céus e provêm de Ti, ó Pai das luzes, e nós Te damos graças e glorificamos e adoramos o Pai, o Filho e o Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen. Bendito seja o nome do Senhor, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

(x3)

Sacer: *(Em voz baixa)* Ó Cristo nosso Deus, plenitude da Lei e dos Profetas, Tu que cumpriste integralmente o desígnio do Pai em ordem à nossa salvação, enche os nossos corações de alegria e de júbilo, em todo o tempo, agora e sempre, e pelos séculos dos séculos.

Amen.

(Em voz alta) A bênção do Senhor, pela Sua divina graça e pelo Seu amor pelos homens, desça sobre vós, em todo o tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Coro: Amen.

Sacer: Glória a Ti, ó Cristo nosso Deus e Nossa esperança, glória a Ti.

Coro: Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo, agora e sempre pelos séculos dos séculos.

Amen.

Kyrie eleison. *(x3)*

Mestre, dá-nos a tua bênção.

Sacer: Que Cristo nosso verdadeiro Deus, ressuscitado dentre os mortos, pelas orações da Sua toda pura e santíssima Mãe, pelo poder da Cruz preciosa e vivificante, pela protecção dos honoráveis poderes celestes imateriais, pelas intercessões do venerável, glorioso Profeta, Precursor e Baptista João, dos santos, gloriosos e louvados Apóstolos, dos santos, gloriosos e triunfantes Mártires, dos nossos veneráveis Pais e Mães que brilharam na vida ascética, que levam a Deus no seu coração, do nosso Pai entre os Santos João Crisóstomo, Arcebispo de Constantinopla, dos santos e justos antepassados de Deus Joaquim e Ana, de São Nectário, de São Gregório, de Santo N., cuja memória celebramos hoje, e de todos os Santos, tenha piedade de nós e nos salve, pois Ele é bom e ama os homens. Pelas orações dos nossos santos padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós.

Coro: Amen.